

Інформаційна сесія для новоприбулих до Канади

У партнерстві з Kelowna Community Resources і Refugee Response Team, Thompson-Okanagan, and Kootenays



We gratefully acknowledge the financial support of the Province of British Columbia through the Ministry of Municipal Affairs.



January 26, 2023

Визнання землі корінного населення

Ми усвідомлюємо та визнаємо, що ми колективно зібралися на традиційних, споконвічних територіях семи перших націй регіону. Цей регіон також є домом для 15 спільнот метисів. Зі смиренням ми продовжуємо зміцнювати наші стосунки з корінними націями, метисами та інуїтами всередині країни.



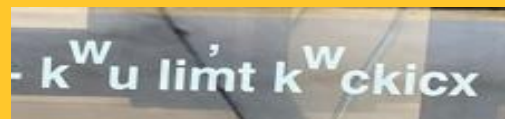
Ласкаво просимо

أهلا بك

خوش آمدی

Bienvenue


Welcome



Команда допомоги біженцям

- Команда допомоги біженцям – Thompson Okanagan Kootenays (RRT-ТОК) була створена, щоб задовольнити прогалини та короткострокові потреби для успішного поселення біженців, у тому числі з Афганістану, та переміщених осіб з України.
- Цей проект фінансується Міністерством муніципальних справ.
- Команда разом із підтримкою громади розробила план дій, який передбачав надання підтримки для покращення довіри та розуміння медичних послуг і програм, таких як ярмарок здоров'я.





Огляд різної підтримки для новоприбулих до Канади

Біженці, яким надається державна допомога

- Ті, хто прибув через імміграційний потік біженців, що підтримується урядом, отримують підтримку через Програму допомоги переселенню (RAP) протягом одного року з дати прибуття до Канади або доти, поки вони не зможуть утримувати себе, залежно від того, що станеться раніше.
- Медичне обслуговування для цих постійних жителів:
 - Тимчасова федеральна програма охорони здоров'я
 - Додаток IFHP
- Біженці, яким надається державна допомога, отримують підтримку від працівника з облаштування для з'єднання з клінікою первинної медичної допомоги у вашому регіоні.



Заявники на отримання статусу біженця/ Переміщені особи

- [Welcoming Ukraine - Province of British Columbia \(gov.bc.ca\)](http://www.gov.bc.ca)
- Особи та сім'ї, які прибувають до Британської Колумбії відповідно до Канадсько-українського дозволу на екстрені поїздки (CUAET), є тимчасовими мешканцями та матимуть право на реєстрацію в MSP і повинні надати один з таких документів:
 - Temporary Resident Visa/Visitor Permit (виданий CUAET)
 - Work Permit, Study Permit, Canadian Citizenship or Permanent Resident document
- Фізичні особи можуть подати заявку онлайн або роздрукувати заявку за адресою: www.gov.bc.ca/MSP/applyforhealthcare.



Приватно спонсоровані біженці

- Ті, хто прибуває в рамках потоку приватно спонсорованих імміграційних біженців, отримують підтримку від групи канадців, які добровільно допомагають постійним мешканцям адаптуватися до життя в Канаді. Вони будуть підтримувати протягом одного року після вашого прибуття або доки ви не зможете самотійно підтримувати себе.
- Ці постійні мешканці отримують підтримку від своїх спонсорів у підключенні до системи охорони здоров'я у вашому регіоні.



Допомога з облаштуванням

Індивідуальне та групове консульвання, що включає:

- Доступ до охорони здоров'я, догляду за дітьми, працевлаштування, пошук жила, курсів англійської мови та іншої громадської підтримки
- Інформація про законні права та обов'язки
- Можливості спілкування всередині спільноти
- Наставництво
- Молодіжні програми
- Програма допомоги переселенню
- Переклади/ Усні переклади



Організації з облаштування

- Columbia Basin Alliance for Literacy – 16 міст у регіоні Кутеней
- Shuswap Immigrant Services Society – Селмон Арм
- Vernon & District Immigrant & Community Services Society – Вернон
- Іммігранти та громадські служби Південного Оканагана – Пентіктон, Саммерленд, Олівер і Осойос
- Служба іммігрантів Камлупса – Камлупс і регіон Томпсон-Нікола
- Громадські ресурси KCR – Келоуна, Lake country, Західна Келоуна та Пічленд



Огляд

1. Огляд: MSP, Interim Federal Health і чого очікувати від охорони здоров'я в Британській Колумбії.
2. Медичні послуги:
 1. Первинна медична допомога
 2. Невідкладна медична допомога
 3. Громадське здоров'я
 4. Психічне здоров'я та вживання психоактивних речовин
 5. Домашнє здоров'я
3. Питання та обговорення





Interior Health

Interior Health прагне забезпечити культурно безпечне середовище.

Interior Health вважає, що кожен має право працювати й отримувати медичне обслуговування та послуги в середовищі, яке є антирасистським і цінує різноманітність, інтеграцію та справедливість.

-Excerpt from **AU2200 – ANTI-RACISM POLICY**

[Patient Care Quality Office | Patients & Visitors | IH \(interiorhealth.ca\)](#)



Як виглядає система охорони здоров'я в Британській Колумбії?

Охорона здоров'я є безкоштовною державною послугою в Британській Колумбії.

Пакет медичного обслуговування називається Планом медичних послуг (MSP). Він оплачує базові медичні послуги, необхідні з медичної точки зору. До них належать деякі візити до лікаря, медичні тести та лікування. **Не всі витрати на охорону здоров'я покриваються MSP.** Наприклад, ви повинні самостійно оплачувати послуги стоматологів, окулістів і фізіотерапевтів, фельдшерські послуги та рецепти.

MSP призначений для:

- Мешканці ВС, які є громадянами Канади (постійні та тимчасові)
- Іноземні студенти з дозволом на навчання
- Жителі, які є біженцями, отримують державну допомогу, тимчасові громадяни з дійсною візою (CUAET тощо)



Чого очікувати: охорона здоров'я в Британській Колумбії



- У Канаді є різні медичні працівники, які можуть бути залучені до вашого лікування, залежно від вашої проблеми. Це можуть бути медсестри, фізіотерапевти, медичні навігатори або соціальні працівники.
- Ми тут, щоб допомогти і підтримати вас. Основна увага зосереджена на лікуванні хвороб і травм, запобіганні хворобам і сприянні оздоровленню. Ваш практикуючий лікар може запитати про ваше фізичне, психічне здоров'я та історію під час вашого візиту.

Ваша команда з охорони здоров'я може включати:

Лікар

Медсестра

Соціальний робітник

Фізіотерапевт

Зареєстрований дієтолог

Терапевт

Фармацевт



Як підготуватися до медичного прийому

1. Після прибуття в оздоровчий центр реєстрація на стійці реєстрації;
2. Візьміть із собою одну супроводжуючу людину, яка зможе перекласти вашу мову, або яка допоможе вам зрозуміти англійську мову або Interior Health може організувати мовну підтримку, якщо це необхідно. Вас може оглянути або медсестра, лікар або інший медичний працівник, залежно від ваших потреб;
3. Це незвично чекати, поки вас побачить член медичної бригади;
4. Візьміть із собою всі звіти про історію хвороби, які ви можете мати, усі ліки, які ви приймаєте, і ваш тимчасовий номер або номер MSP;
5. Член вашої медичної групи може вирішити направити вас до інших медичних служб;
6. Важливо бути вчасно;





«Ми тут, щоб допомогти».

[Provincial Language Services](http://phsa.ca)
(phsa.ca)

Провінційні мовні служби

Мовний сервіс, який зменшує мовні бар'єри та забезпечує доступ до інформації, оптимізуючи надання безпечної та справедливої допомоги.

БІЛЬШЕ 50 МОВ

ПИСЬМОВІ ТА ОСОБИСТІ ПОСЛУГИ

Телефон: 604-297-8400

Безкоштовно: 1-877-BC Talks (228-2557)

Щоб дізнатися більше:

[Provincial Language Services \(phsa.ca\)](http://phsa.ca)

[PROVINCIAL LANGUAGE SERVICES](http://PHSA.ca)

Пошук правильної допомоги в
потрібному місці: первинна, термінова
та невідкладна медична допомога



ПОСЛУГИ ПЕРВИННОЇ ДОПОМОГИ



Первинна медична допомога

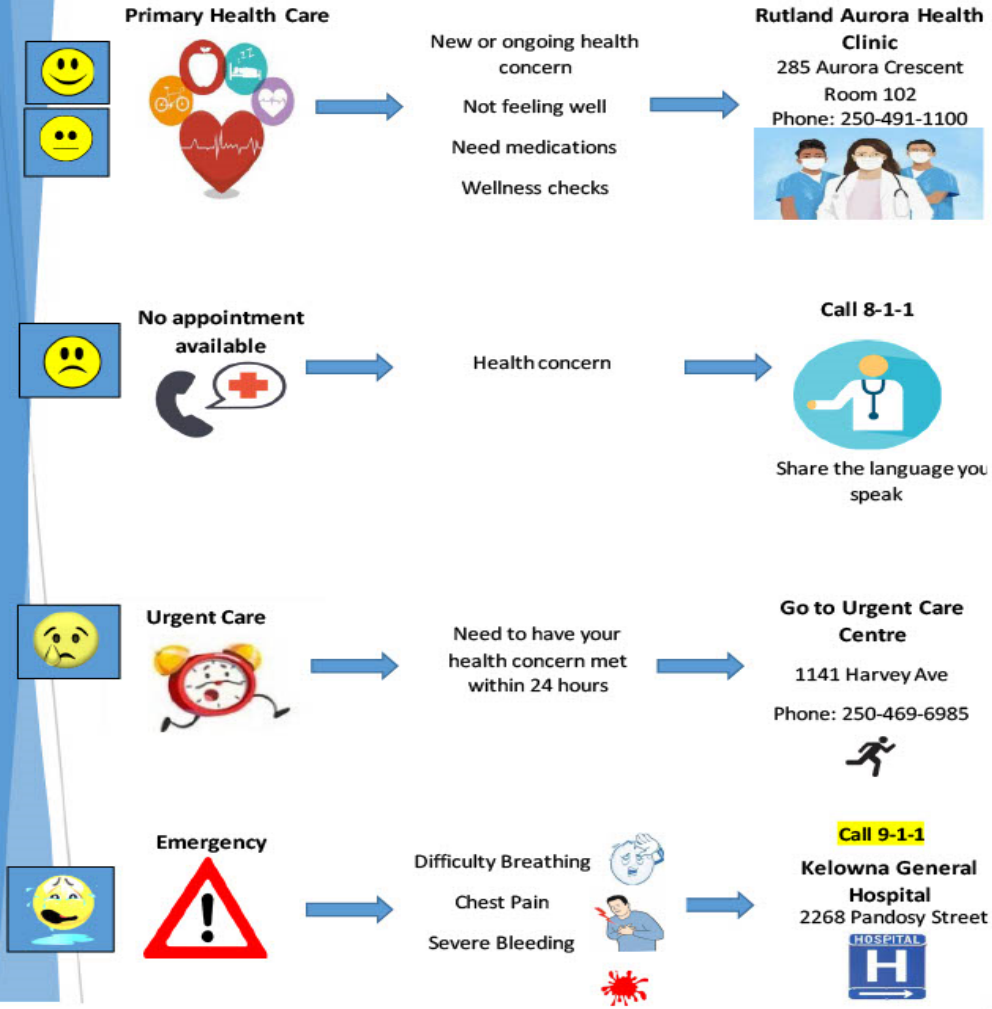
- Зазвичай включає сімейного лікаря та/або практикуючу медичну сестру
- Постійний догляд і спостереження
- Може включати команду медичних працівників
- Оздоровчий центр Rutland Aurora у Келоуні надає:
 - Безпечний догляд
 - Доступні послуги перекладу
 - Подальший догляд
 - З'єднання з ресурсами спільноти та рекомендації за потреби





Accessing Health Care in the Central Okanagan

Primary Care Network



الحصول على الرعاية الصحية في Okanagan العناية الصحية الأولية



Пошук сімейного лікаря

- У багатьох областях ІН використовується реєстр Health Connect
Реєстр Health Connect | HealthLink BC



- Медичний довідник Pathways - Довідник Pathways Medical Care -
PathwaysMedicalCare.ca
- Для Центрального Оканагану існує програма «Знайти сімейного лікаря»
через Відділ сімейної практики Центрального Оканагану
Знайти сімейного лікаря | Відділи сімейної практики (divisionsbc.ca)



ТЕРМІНОВА та ПЕРВИННА ДОПОМОГА



ТЕРМІНОВА та ПЕРВИННА ДОПОМОГА

Центри термінової та первинної медичної допомоги (UPCC) забезпечують доступ до термінової медичної допомоги в той же день.

UPCC часто відкриті вдень і ввечері, у вихідні та святкові дні (*фактичні години роботи залежать від клініки*). UPCC є ще одним варіантом відвідування відділення термінової допомоги для вирішення проблем, які не стосуються екстреної допомоги.

У регіоні є багато UPCC, і Ви можете знайти їх у :

- Kelowna (pictured here)
- West Kelowna
- Penticton
- Vernon
- Cranbrook
- Castlegar
- Ashcroft



Центри термінової та первинної медичної допомоги

UPCC призначений для захворювань і травм, які потребують медичної допомоги протягом 12-24 годин. Деякі речі, щодо яких ви можете отримати допомогу, включають:

- Незначний біль – біль у горлі та вухах
- Легкі травми - Розтягнення, розтягнення, рани
- Незначні інфекції – лихоманка, розлад шлунка, кашель
- Підтримка психічного здоров'я – депресія та тривога
- Сексуальне та репродуктивне здоров'я

❖ Догляд надається командою постачальників медичних послуг за моделлю командного догляду. Ви можете звернутися до кількох постачальників медичних послуг за один візит.

❖ Щоб отримати доступ до UPCC, ви можете зателефонувати або зайти на будь-який із сайтів, і команда допоможе вам зорієнтуватися під час візиту

❖ Провінційні мовні служби доступні в усіх UPCC



НЕВІДКЛАДНА ДОПОМОГА



Невідкладна допомога

- Відділення невідкладної допомоги надають допомогу при травмах і захворюваннях, що загрожують життю. У більшості лікарень невідкладна допомога доступна 24 години на добу, 365 днів на рік.
- Якщо вам потрібна негайна допомога та/або швидка допомога, телефонуйте за номером 9-1-1. Якщо ви можете безпечно дістатися до відділення невідкладної допомоги, ви можете отримати допомогу, увійшовши всередину. Зазвичай медсестра буде вашим першим контактним пунктом, який допоможе орієнтуватися у вашому лікуванні.
- Лікарні по всій області включають:
 - Kelowna
 - Vernon
 - Kamloops
 - Penticton
 - Cranbrook
 - 100 Mile House
 - Williams Lake
 - Clearwater
 - Golden
 - Revelstoke
 - Salmon Arm
 - Kootenay Boundary
 - Fernie
 - Grand Forks
 - Invermere
 - Nakusp
 - Nelson
 - Trail
 - Merritt
 - Oliver
 - Lillooet
 - Princeton



Завжди йдіть до відділення невідкладної допомоги, якщо ви потрапили в серйозну аварію або якщо у вас є такі потенційно небезпечні для життя симптоми, як:

Проблеми з диханням або перехоплення дихання

Сильний біль/тиск у животі або грудях

Слабкість або поколювання в одній стороні тіла

Втрата свідомості

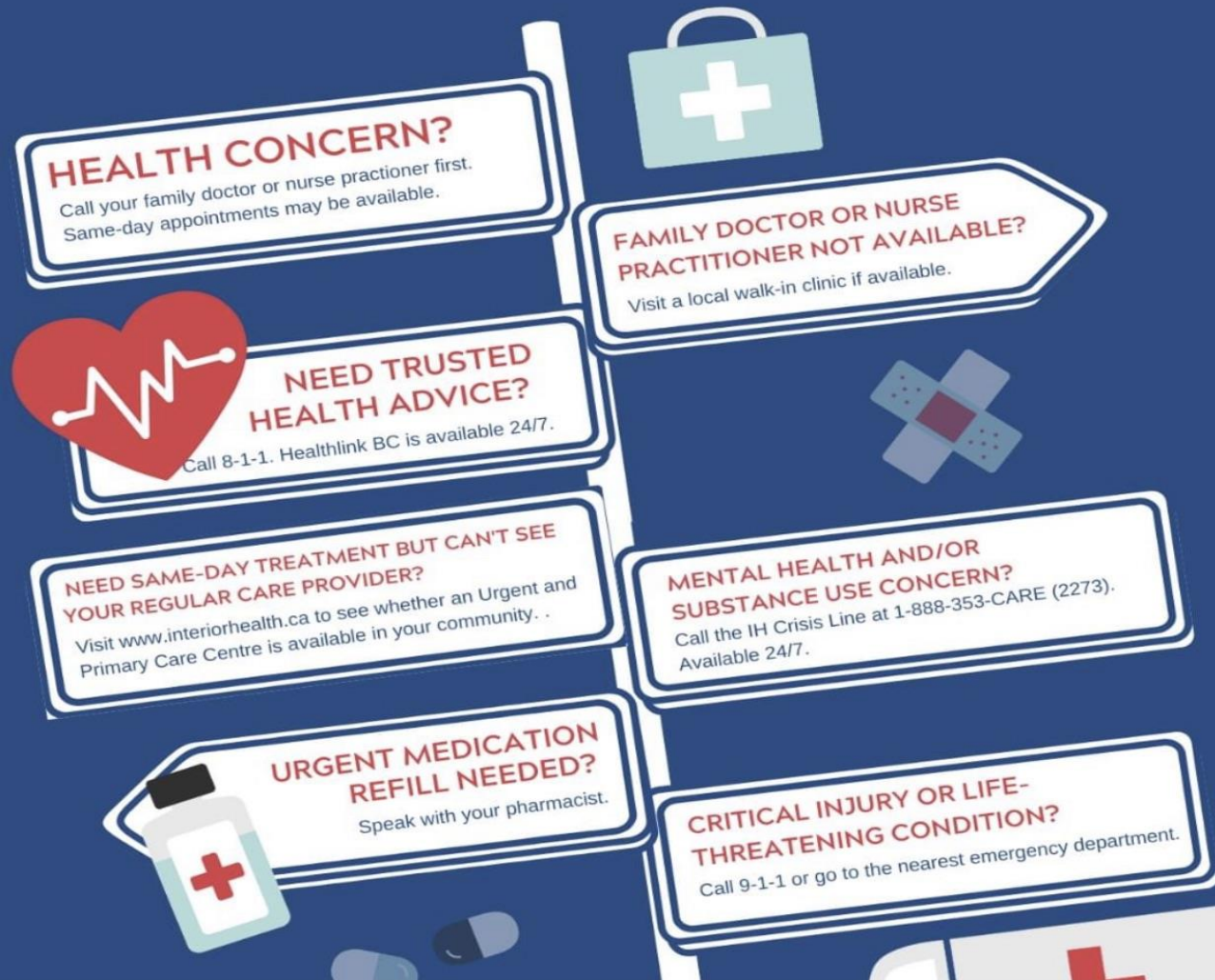
Сильна кровотеча

Провінційні мовні послуги доступні в усіх відділах невідкладної допомоги



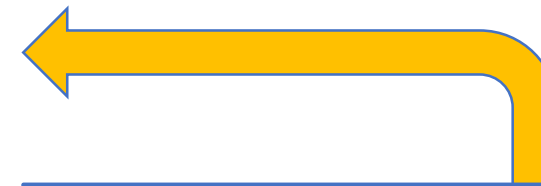
RIGHT CARE, RIGHT PLACE.

USE YOUR EMERGENCY DEPARTMENT WISELY



Відділення екстреної допомоги можуть бути дуже зайняті, а час очікування може тривати довго.

Важливо розуміти, коли доцільніше надавати вашу допомогу поза відділенням невідкладної допомоги.



Ознайомтеся з довідником «Правильний догляд, правильне місце», щоб дізнатися, які ваші варіанти лікування та коли вам слід звернутися до відділення невідкладної допомоги.

Громадські служби охорони здоров'я



Психічне здоров'я та вживання психоактивних речовин

Психічне здоров'я



- **310-MHSU** (Регіональний номер)
- Підтримка при **помірних і важких** проблемах психічного здоров'я, включаючи – тривожні та/або депресивні розлади, шизофренію, біполярний розлад
- Консультування та лікування щодо зловживання психоактивними речовинами
- Конфіденційно
- Зверніться до свого працівника первинної медичної допомоги щодо легких або ситуативних проблем із психічним здоров'ям



Інші ресурси психічного здоров'я (не ІН)

- Мережа кризової лінії, доступна 24 години на добу, 7 днів на тиждень: 1-888-353-CARE (2273)
- BC Refugee Mental Health Line – 1-866-393-3133
- BC Refugee Hub Mental Health Toolkit - Mental Health Toolkit для біженців і заявників на отримання статусу біженця – BC Refugee Hub
- Bounceback (bouncebackbc.ca) – безкоштовна програма розвитку навичок, розроблена, щоб допомогти дорослим і молоді 13+ впоратися зі зниженим настроєм, легкою або помірною депресією, тривогою, стресом або хвилюванням. Доставка онлайн або по телефону з тренером.
- Поговоріть зі своїм сімейним лікарем або постачальником про психічне здоров'я, стрес.



Громадське здоров'я

Послуги:

- Імунізація дітей та дорослих
- Здоров'я мами і малюка
- Підтримка батьківства
- Програми харчування
- Слух (аудіологія)
- Підтримка грудного вигодовування
- Патологія мови
- Школа здоров'я



Домашня та громадська допомога



Хто може отримати послуги догляду вдома та громадський догляд?

- Часто націлено на немічних та/або людей похилого віку, які потребують комплексної медичної допомоги
 - Дорослі віком від 19 років



Навіщо мені звертатися для домашнього та громадського догляду?

- Догляд за ранами після травм або операцій
- Домашнє внутрішньовенне лікування після інфекції
- Потреби в обладнанні та фізіотерапія після операції
- Планова персональна допомога на дому
- Оцінювання та перехід на вищий рівень догляду (проживання з підтримкою або довгостроковий догляд)
- Програми та послуги для дорослих у спільноті
- Підтримка соціальної роботи
- Догляд наприкінці життя від медсестер, соціальної роботи та хоспісу
- Перепочинок для вихователів
- Ведення випадку: відстоювання, підтримка, керівництво та координація догляду



Як я можу отримати доступ до
служби догляду вдома та в
громаді?



Єдина точка доступу:

Сім днів на тиждень з 8:00 до 19:00

1-800-707-8550

Здорові із самого початку

- Вагітність і пологи | Interior Health
- Пренатальні зв'язки | Вагітність і пологи | ІН (interiorhealth.ca)
- Здорові із самого початку eForm | Interior Health
- Розумна мама (smartmomcanada.ca)



Догляд за зубами

- Стоматологічна допомога дорослим:

Клініки за зниженою ціною та некомерційні стоматологічні клініки можуть бути доступні в районі вашого проживання, щоб допомогти вам із стоматологічним обслуговуванням.

- Стоматологічна допомога дітям

- Безкоштовна стоматологічна програма Lift the Lip Program Interior Health пропонується в центрах здоров'я для дітей віком 0–4 роки лише за попереднім записом.

- Програма BC Healthy Kids надає базове стоматологічне лікування, зорову та слухову допомогу дітям віком до 19 років для малозабезпечених сімей, які не отримують матеріальної допомоги.



Догляд за зором

- Більшість засобів догляду за зором, за які потрібно платити (обстеження та продукти)
- MSP охоплює:
- Діти віком від 0 до 18 років обстеження очей, і особам похилого віку 65+ безкоштовне. Зверніться до офтальмологічної клініки щодо покриття.
- Очні огляди, які проводяться офтальмологом або оптометристом лише з медичної точки зору для дорослих віком 19–64 роки



8-1-1 Health Link BC



Телефонуйте 8-1-1

- За телефоном 8-1-1 ви можете поспілкуватися з навігатором медичних послуг, який допоможе вам знайти інформацію та медичні послуги; або зв'язати вас безпосередньо з зареєстрованою медсестрою, зареєстрованим дієтологом, кваліфікованим фахівцем з фізичних вправ або фармацевтом. *Доступні послуги перекладу*

- **Навігатори служби охорони здоров'я**

24 години на добу, 7 днів на тиждень

- **Дипломовані медсестри**

24 години на добу, 7 днів на тиждень

- **BC.211.ca** – онлайн-сервіс ресурсів спільноти



Посилання та ресурси



- [Interior Health | Interior Health](#)
- [Pathways Medical Care Directory](#)
- [BC Refugee Hub](#)
- [Columbia Basin Alliance for Literacy](#)
- [Kamloops Immigrant Services](#)
- [KCR Community Resources](#)
- [Shuswap Immigrant Services Society](#)
- [South Okanagan Immigrant and Community Services](#)
- [Vernon and District Immigrant and Community Services Society](#)

Посилання та ресурси

- [MSP Medical Benefits - Province of British Columbia \(gov.bc.ca\)](http://gov.bc.ca)
- [Not For Profit Dental Clinics BC \(issbc.org\)](http://issbc.org)
- [Reduced Cost Clinics \(yourdentalhealth.ca\)](http://yourdentalhealth.ca)
- [BC Healthy Kids Program Brochure \(pathwaysbc-production-content-item-documents.s3.amazonaws.com\)](http://pathwaysbc-production-content-item-documents.s3.amazonaws.com)
- [Provincial Health Services Authority \(PHSA\) – YouTube](https://www.youtube.com/watch?v=...)
- <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/new-immigrants/new-life-canada/health-care/mental-health.html>
- [A Refugee's Resettlement Journey to Canada - Canada.ca](http://Canada.ca)

